PD: May-2026 | Quran Ki Maashi Talimaat

Quranic Ayat Reference | قرآنی آیات حوالہ جات

Surah Al-Baqarah | سورۃ البقرہ — Ayat 261–265

Theme: Infaq fi Sabilillah — Spending in the Way of Allah | اللہ کی راہ میں انفاق

Translation Source: Tafheem ul-Quran by Syed Abul A'la Maududi | ترجمہ ماخذ: تفہیم القرآن از مولانا ابو الاعلیٰ مودودیؒ

Ayah	Arabic Text | عربی متن	Urdu Translation | اردو ترجمہ (تفہیم القرآن)	English Translation | انگریزی ترجمہ	Roman Transliteration | رومن
2:261	مَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ	جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں صرف کرتے ہیں، ان[2] کے خرچ کی مثال ایسی ہے، جیسے ایک دانا بویا جائے اور اس کے سات بالیں نکلیں اور ہر بال میں سو دانے ہوں۔ اسی طرح اللہ جس کے عمل کو چاہتا ہے، افزونی عطا فرماتا ہے۔ وہ فراخ دست بھی ہے اور علیم بھی۔	The example of those[1] who spend their wealth in the Way of Allah[2] is like that of a grain of corn that sprouts seven ears, and in every ear there are a hundred grains. Thus Allah multiplies the action of whomsoever He wills. Allah is Munificent, All-Knowing.[3]	Jo log apne maal Allah ki raah mein sarf (kharch) karte hain, unke kharch ki misaal aisi hai, jaise ek dana boya (sow) jaye aur uske saat (seven) baalein niklein aur har baal mein sau (hundred) daaney hon, isi tarah Allah jiske amal ko chahta hai afzoni (manifold/zyada) ata farmata hai , woh faraag dast (All-Embracing) bhi hai aur aleem bhi
2:262	الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ۙ لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	جو لوگ اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں اور خرچ کر کے پھر احسان نہیں جتاتے، نہ دکھ دیتے ہیں، ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے اور ان کے لیے کسی رنج اور خوف کا موقع نہیں۔	Those who spend their wealth in the Way of Allah and do not follow up their spending by stressing their benevolence and causing hurt, will find their reward secure with their Lord. They have no cause for fear and grief.1	Jo log apne maal Allah ki raah mein kharch karte hain aur kharch karke phir ehsan nahin jatate na dukh dete hain, unka ajar unke Rubb ke paas hai aur unke liye kisi ranjh aur khauf ka mauqa nahin

Ayah	Arabic Text | عربی متن	Urdu Translation | اردو ترجمہ (تفہیم القرآن)	English Translation | انگریزی ترجمہ	Roman Transliteration | رومن
2:263	قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ	ایک میٹھا بول اور کسی ناگوار بات پر ذرا سی چشم پوشی اس خیرات سے بہتر ہے، جس کے پیچھے دکھ ہو۔ اللہ بے نیاز ہے اور بردباری اس کی صفت 1 ہے	To speak a kind word and to forgive people's faults is better than charity followed by hurt. Allah is All-Sufficient, All-Forbearing.	Ek meetha bol aur kisi nagawaar baat par zara si chasm poshi (forbearance) us khairaat se behtar hai, jiske pichey dukh ho. Allah be-niyaz hai aur burdbaari (forbearing) uski siffat hai
2:264	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُم بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۖ لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ	اے ایمان لانے والو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور دکھ دے کر اس شخص کی طرح خاک میں نہ ملا دو، جو اپنا مال محض لوگوں کے دکھانے کو خرچ کرتا ہے اور نہ اللہ پر ایمان رکھتا ہے، نہ آخرت پر۔ اس کے خرچ کی مثال ایسی ہے، جیسے ایک چٹان تھی، جس پر مٹی کی تہہ جمی ہوئی تھی۔ اس پر جب زور کا مینہ برسا، تو ساری مٹی بہہ گئی اور صاف چٹان کی چٹان رہ گئی۔ ایسے لوگ اپنے نزدیک خیرات کر کے جو نیکی کماتے ہیں، اس سے کچھ بھی ان کے ہاتھ نہیں آتا، اور کافروں کو سیدھی راہ دکھانا اللہ کا دستور نہیں ہے	Believers! Do not nullify your acts of charity by stressing your benevolence and causing hurt as does he who spends his wealth only to be seen by people and does not believe in Allah and the Last Day.The example of his spending is that of a rock with a thin coating of earth upon it: when a heavy rain smites it, the earth is washed away, leaving the rock bare; such people derive no gain from their acts of charity. Allah does not set the deniers of the Truth on the Right Way.	Aey iman laney walon! Apne sadaqat ko ehsan jata kar aur dukh dekar us shaks ki tarah khaakh mein na mila do, jo apna maal mehaz logon ke dikhane ko kharch karta hai aur na Allah par iman rakhta hai na aakhirat par, uske kharch ki misaal aisi hai jaise ek chattan (rock) thi, jispar mitti ki teh jami hui thi, ispar jab zoar ka meh (barish) barsa, to saari mitti bhi gayi aur saaf chattan ki chattan reh gayi, aisey log apne nazdeek khayraat karke jo neki kamate hain, ussey kuch bhi unke haath nahin aata, aur kaafiron ko seedhi raah dikhana Allah ka dastoor nahin hai

Ayah	Arabic Text | عربی متن	Urdu Translation | اردو ترجمہ (تفہیم القرآن)	English Translation | انگریزی ترجمہ	Roman Transliteration | رومن
2:265	وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ	بخلاف اس کے جو لوگ اپنے مال محض اللہ کی رضاجوئی کے لیے دل کے پورے ثبات و قرار کے ساتھ خرچ کرتے ہیں، ان کے خرچ کی مثال ایسی ہے، جیسے کسی سطح مرتفع پر ایک باغ ہو۔ اگر زور کی بارش ہو جائے تو دوگنا پھل لائے، اور اگر زور کی بارش نہ بھی ہو تو ایک ہلکی پھوار ہی اس کے لیے کافی ہو جائے۔ 1 تم جو کچھ کرتے ہو، سب اللہ کی نظر میں ہے	The example of those who spend their wealth single-mindedly to please Allah is that of a garden on a high ground. If a heavy rain smites it, it brings forth its fruits twofold, and if there is no heavy rain, even a light shower suffices it.1 Allah sees all that you do.	Bakhilaf iske jo log apne maal mehaz Allah ki raza-joyi ke liye dil ke poorey sabaat o qarar (single-minded) ke saath kharch karte hain, unke kharch ki misaal aisi hai, jaise kisi satah martafa (plateau) par ek baagh ho , agar zoar ki baarish ho jaye to duguna(twofold) phal laye, aur agar zoar ki baarish na bhi ho to ek halki phawar (light shower) hi uske liye kafi ho jaye, tum jo kuch karte ho, sab Allah ki nazar mein hai.

Contextual Note:

These five consecutive ayat from Surah Al-Baqarah (2:261-265) form the Quran's most concentrated and comprehensive teaching on spending in Allah's path (Infaq fi Sabilillah). They cover: (1) the reward for sincere charity — multiplied 700 times; (2) the conditions that make charity valid — no showing off, no hurtful follow-up; (3) the comparison between sincere and insincere givers; and (4) the spiritual growth that results from spending for Allah's pleasure. These ayat are directly relevant to Chapters 11-14 of Quran Ki Maashi Talimaat.